

Zeitschrift: Panorama suizo : revista para los Suizos en el extranjero
Herausgeber: Organización de los Suizos en el extranjero
Band: 24 (1997)
Heft: 1

Artikel: TV suiza en el exterior : Suiza en su hogar
Autor: Klopmann, André
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-909307>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 28.04.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

TV suiza en el exterior

Suiza en su hogar

Todo empezó con una idea radical y global. Los gerentes de 5 estaciones de televisión de habla francesa decidieron unir sus medios económicos para impulsar la voz francófona hasta el otro lado del globo.

Suiza tenía razones suficientes para jugar un papel principal en el proyecto. Debido a ello, los gerentes de la Sociedad Suiza de Radio y Televisión (SRG) le encargaron a los de la Televisión Suiza Francesa (TSR) participar en la implementación de la estación de TV planeada. Fueron 5 empresas públicas de TV (3 francesas, 1 belga y 1 suiza) las que fundaron el nuevo canal que por eso se llama TV5.

Eso fue hace 13 años y entretanto la idea se ha propagado, primero fueron algunas radio emisoras (sobre todo canadienses) las que se unieron a TV5. Gracias a la nueva tecnología de la compresión digital, TV5 Europe más tarde dividió sus frecuencias para ofrecer TV5 Asia, TV5 Québec-Canada y TV5 Afrique. Luego la idea

fue copiada por 3sat, una estación de TV que funciona según el mismo principio y que reúne a 4 canales de habla alemana (ZDF, ARD, ORF y SF DRS) a fin de pagar programas suizos, alemanes y austriacos.

Esto le permite a las y los suizos en todo el mundo ver los programas de la TV nacional suiza (v.g. noticieros) y mantener los lazos con su patria. Otra ventaja del concepto es que le permite a la SRG transmitirle el punto de vista suizo a miles de personas en más de 100 países.

TV5

Los ministros de comunicación de los países involucrados (Moritz Leuenberger representa a Suiza) se reúnen una vez por año para definir principalmente la financiación de TV5. Como TV5 y 3sat son los frutos de un encargo político, no tienen que operar con miras a lucro, lo que a su vez, permite difundir programas de alta cali-

Emisiones suizas en 3sat

Lu, Vi 00.30; Ma, Ju 00.15: «10 vor 10»

Lu 09.45, Do 18.15: «Rundschau» (1 x al mes: «Die Schweiz im ...»)

Mi 10.30: «Sternstunde» (8 x por año: «Literaturclub» y «Vis-à-Vis»)

Mi 17.00, Ju 09.45, Do 09.15: «Bilder aus der Schweiz»

Emisiones suizas en TV5

Lu, Sa, Do 01.00: «TJ-Nuit»

Lu a Ju 19.30: «Téléjournal»

Lu 11.45, Ma 05.00, Do 21.00: «Temps Présent»

Ma 24.00, Ju 14.30, Vi 03.00: «Viva»

Mi 09.30: «Magellan»

Ju 11.45, Vi 05.00, Sa 14.30: «Faxculture»

Sa 23.45: «¡Ça cartonne!»

dad. Simultáneamente, esta estructura resulta ser un desafío permanente. ¿Quién paga qué? Cada país involucrado en TV5 paga según lo indicado en el modelo de financiación proporcional. Para TV5, p.ej., la distribución de los costos es: 6/9 Francia y 1/9 Suiza.

Cada empresa de TV que participa, contribuye obviamente sus mejores programas o aquellos que son los más representativos desde el punto de vista cultural. Según Jean-Claude Chanel, director de TSR y vicepresidente de TV5 Europe: «La composición del programa, que debe ser lo más coherente posible, la decide la Junta de Cooperación con base a los programas ofrecidos por los miembros participantes en la empresa y sobre los que tienen los derechos.» Suiza aporta aproximadamente el 10% de los programas transmitidos por TV5 y 3sat lo que corresponde a casi 600 horas anuales.

En ambas cadenas la presentación de películas equivale a un porcentaje relativamente bajo porque el núcleo de la programación son programas culturales, deportivos e informativos. Louis Bolliger, representante de 3sat ante la SRG en Zurich comenta al respecto: «Ofrecemos casi un 50% de programas culturales».

Siempre y cuando su televisor esté conectado a una

red de cable local o Ud. tenga una antena parabólica puede recibir TV5 y 3sat hasta en los rincones más recónditos del mundo porque la transmisión se hace mediante varios satélites. Los costos de instalación son relativamente bajos. Los televidentes de TV5 y/o 3sat sólo pagan la tarifa local cobrada por la conexión a la red de cable. Los suizos en el exterior no pagan los derechos de televisión usuales en Suiza.

3sat

Actualmente, la red de cable le permite recibir TV5 a 36 millones de hogares en Europa y la cuenca mediterránea y a otros 11 millones que cuentan con antenas parabólicas, esto da un total de 47 millones de hogares. En América Latina son unos 3 millones, más los 6 millones de la zona Quebec, Canadá, más los videntes de «International Channel» (transmitido durante 2 horas diarias por TV5) en los EE.UU. El potencial de videntes de 3sat es de 100 millones. De tal modo que no hay excusa que valga para no ver los programas de su patria – la televisión suiza se recibe en todo el mundo.

André Klopmann, SRG ■

Recepción

3sat

En Europa: buscar el canal en la red de cable local o instalar una antena parabólica (dirigida hacia: Astra 1a, posición orbital 19.2°, oeste, con polarización vertical-lineal, frecuencia: 11.90010 Ghz).

Para mayores detalles diríjase a: 3sat, C/o SRG, Tel. +41 1 305 66 11, Fax +41 1 306 64 80

TV5

En Europa y Africa del Norte: via red de cable o antena parabólica (satélite: Eutelsat II F6, 13° este, banda KU).

En Asia, Africa Occidental, Mediano Oriente y Australia: via red de cable o antena parabólica (satélite: Asiasat-2, 100.5° este, banda C).

En Africa y Mediano Oriente: via red de cable o antena parabólica (satélite: PAS-4, 68.5° este).

En los EE.UU. y Canadá: via red de cable o antena parabólica (satélite: Anik E2, 107.3° oeste, banda C).

En los EE.UU., México y Sudamérica: via red de cable o antena parabólica (satélite: PAS-3R, 43° oeste, banda C).

Para mayores detalles diríjase a: TV5, C/o TSR, Tel. +41 22 708 99 11, Fax +41 22 708 98 03, e-mail: tv5@calvacom.fr